

# INVITO PUBBLICO PER LA PRESENTAZIONE DI OFFERTE PER LA REALIZZAZIONE DI UN CORSO DI FORMAZIONE PER INSEGNANTI NELL'AMBITO DEL PROGETTO “INNALZAMENTO DELLA QUALITÀ DELL'ISTRUZIONE BILINGUE PER LA COMUNITÀ NAZIONALE ITALIANA IN SLOVENIA E LA COMUNITÀ NAZIONALE SLOVENA IN ITALIA”

/

## JAVNO POVABILO ZA PREDLOŽITEV PONUDB ZA IZVEDBO USPOSABLJANJA UČITELJEV V OKVIRU PROJEKTA »DVIG KAKOVOSTI DVOJEZIČNEGA ŠOLSTVA ZA ITALIJANSKO NARODNO SKUPNOST V SLOVENIJI TER SLOVENSKO NARODNO SKUPNOST V ITALIJI«

N. prot. /Št.: 05.01.01/2025-239

Data /Datum: 10/10/2025

Comunità autogestita costiera della nazionalità italiana  
Via Oton Župančič 18  
6000 Capodistria

/

*Obalna samoupravna skupnost italijanske narodnosti  
Župančičeva ulica 18  
6000 Koper*

(di seguito committente / *v nadaljevanju naročnik*)

### INFORMAZIONI GENERALI / OSNOVNI PODATKI O NAROČILU

Nell'ambito del progetto *“Innalzamento della qualità dell'istruzione bilingue per la Comunità Nazionale Italiana in Slovenia e la Comunità Nazionale Slovensa in Italia”*, la Comunità Autogestita Costiera della Nazionalità Italiana indice una gara ad evidenza pubblica per la realizzazione di un corso di formazione rivolto agli insegnanti delle scuole elementari con lingua d'insegnamento slovena nelle aree di Trieste, Gorizia e Udine.

*V okviru projekta »Dvig kakovosti dvojezičnega šolstva za italijansko narodno skupnost v Sloveniji ter slovensko narodno skupnost v Italiji« Obalna samoupravna skupnost italijanske narodnosti razpisuje javni razpis za izvedbo usposabljanja, namenjenega učiteljem osnovnih šol s slovenskim učnim jezikom na območjih Tržaške, Goriške in Videmske pokrajine.*

#### Oggetto: / *Predmet:*

Corso di formazione per insegnanti delle scuole elementari con lingua d'insegnamento slovena, finalizzato all'aggiornamento professionale dei docenti e al rafforzamento delle competenze didattiche nell'ambito dell'insegnamento linguistico e interdisciplinare. / *Usposabljanje za učitelje osnovnih šol s slovenskim učnim jezikom, namenjeno strokovnemu izpopolnjevanju učiteljev in krepitevi didaktičnih kompetenc na področju*

*jezikovnega in interdisciplinarnega poučevanja.*

### **Descrizione dell'invito pubblico: / Opis javnega povabila:**

Qui di seguito vanno specificati gli aspetti tecnici dell'oggetto dell'invito pubblico. / *V nadaljevanju so predstavljene tehnične specifikacije predmeta javnega povabila.*

Nell'ambito del progetto *“Innalzamento della qualità dell'istruzione bilingue per la Comunità Nazionale Italiana in Slovenia e la Comunità Nazionale Slovena in Italia”* la Comunità Autogestita Costiera della Nazionalità Italiana indice una gara ad evidenza pubblica per la realizzazione di un corso di formazione rivolto agli insegnanti delle scuole elementari con lingua d'insegnamento slovena nelle aree di Trieste, Gorizia e Udine.

#### **Attività:**

Il corso di formazione sarà dedicato all'aggiornamento professionale e metodologico degli insegnanti e mirerà a rafforzare le competenze linguistiche, didattiche e comunicative nel contesto dell'istruzione bilingue.

Nell'ambito delle attività formative, i docenti partecipanti avranno la possibilità di acquisire strumenti teorici e pratici utili alla progettazione e all'attuazione di strategie didattiche innovative, con particolare attenzione a:

- metodologie moderne per lo sviluppo delle competenze linguistiche,
- utilizzo di strumenti digitali e online per la didattica,
- preparazione e analisi di testi nel processo educativo,
- attività laboratoriali orientate al potenziamento delle capacità comunicative degli alunni.

Le attività si svolgeranno attraverso lezioni frontali, laboratori pratici e momenti di confronto e riflessione pedagogica, con il fine di promuovere lo scambio di buone pratiche e il miglioramento continuo della qualità dell'insegnamento nelle scuole bilingui.

#### **Altre attività:**

- Pianificare i contenuti e le modalità operative della formazione in accordo con il referente del progetto e i dirigenti scolastici degli istituti coinvolti.
- Coordinare l'organizzazione dei gruppi di docenti e le sedi di svolgimento delle lezioni.
- Monitorare l'efficacia delle attività formative e il livello di partecipazione degli insegnanti.
- Redigere un **rapporto conclusivo** sull'andamento della formazione, contenente valutazioni qualitative e proposte per eventuali miglioramenti futuri.

#### **Durata e luogo di svolgimento dell'attività:**

Il corso si terrà nel periodo **ottobre – novembre 2025**, presso istituti scolastici situati nelle aree di **Trieste, Gorizia e Udine**, ovvero in altre sedi individuate in accordo con il partner capofila del progetto.

**Numero di ore e partecipanti:** Il corso prevede una durata complessiva di **24 ore**, suddivise in **3 gruppi** di circa **30 partecipanti ciascuno** (8 ore per gruppo, 4 ore alla volta).

#### **Importo offerto indicativo per l'ordine registrato:**

Valore stimato del contratto:

- **1.803,28 EUR** (netti, senza IVA)
- **2.200,00 EUR** (lordi, con IVA)
- **Spese di viaggio:** circa **800,00 EUR**
- **Totale complessivo stimato:** circa **3.000,00 EUR**

*V okviru projekta »Dvig kakovosti dvojezičnega šolstva za italijansko narodno skupnost v Sloveniji ter slovensko narodno skupnost v Italiji« Obalna samoupravna skupnost italijanske narodnosti razpisuje javni razpis za izvedbo usposabljanja za učitelje osnovnih šol s slovenskim učnim jezikom na območjih Tržaške, Goriške in Videmske pokrajine.*

**Dejavnosti:**

*Usposabljanje bo namenjeno strokovnemu in metodičnemu izpopolnjevanju učiteljev ter bo usmerjeno v krepitev jezikovnih, didaktičnih in komunikacijskih kompetenc v okviru dvojezičnega izobraževanja.*

*V okviru izobraževalnih dejavnosti bodo imeli udeleženci možnost pridobiti teoretična in praktična znanja, uporabna pri načrtovanju in izvajanju inovativnih učnih strategij, s posebnim poudarkom na:*

- *sodobnih metodologijah za razvijanje jezikovnih kompetenc,*
- *uporabi digitalnih in spletnih orodij pri poučevanju,*
- *pripravi in analizi besedil v učnem procesu,*
- *delavnicah, namenjenih spodbujanju komunikacijskih sposobnosti učencev.*

*Dejavnosti bodo potekale v obliki predavanj, praktičnih delavnic ter pedagoških razprav in izmenjav dobrih praks, z namenom spodbujanja kakovostnega in trajnostnega izboljšanja poučevanja v dvojezičnih šolah.*

**Druge dejavnosti:**

*Načrtovanje vsebine in izvedbenih oblik usposabljanja v sodelovanju z vodjo projekta in ravnatelji vključenih šol.*

*Koordinacija organizacije skupin učiteljev in izvedbenih mest izobraževanja.*

*Spremljanje učinkovitosti izvedenih dejavnosti ter stopnje udeležbe učiteljev.*

*Priprava zaključnega poročila o poteku usposabljanja z vsebovanimi kvalitativnimi ocenami in predlogi za nadaljnje izboljšave.*

**Trajanje in kraj izvedbe dejavnosti:**

*Usposabljanje bo potekalo v obdobju oktober – november 2025 v šolskih ustanovah na območjih Trsta, Gorice in Vidma, oziroma v drugih krajih, določenih v dogovoru z vodilnim partnerjem projekta.*

**Število ur in udeležencev:**

*Usposabljanje bo obsegalo skupno 24 ur, razdeljenih na 3 skupine s približno 30 udeleženci v vsaki skupini (8 ur na skupino, po 4 ure naenkrat).*

**Okvirna vrednost ponujene storitve za evidentirano naročilo:**

*Ocenjena vrednost pogodbe:*

- *1.803,28 EUR (neto, brez DDV)*
- *2.200,00 EUR (bruto, z DDV)*
- *Potni stroški: približno 800,00 EUR*
- *Skupna ocenjena vrednost: približno 3.000,00 EUR*

Il termine ultimo per presentare la propria candidatura è il **17/10/2025** entro le ore **12.00**. Lo svolgimento dell'attività deve essere concluso entro **novembre 2025** o entro una data da concordare con il committente. /

*Zadnji rok za oddajo prijave je **17.10.2025** do **12.00** ure. Izvedba dejavnosti mora biti zaključena v novembru 2025 oz. do dogovorenega datuma z naročnikom.*

<b>Fasi della procedura / Faze postopka</b>	<b>Termine / Rok</b>
Data ultima per la presentazione della candidatura / <i>Rok za prijavo</i>	Fino al/ <i>do</i> 17/10/2025 fino alle / <i>do</i> 12.00

## CRITERI / MERILA

### Tipologia di procedura / Vrsta postopka:

Il Committente esegue un invito pubblico ai sensi dell'Art. 21, comma 2, della Legge sugli Appalti Pubblici (Gazzetta Ufficiale della Repubblica di Slovenia, n. 91/15 e 14/18, di seguito ZJN-3). 15/21 – ZDUOP)). Il candidato sarà selezionato tenendo conto dei criteri indicati nell'invito a presentare offerta. Con il candidato selezionato verrà stipulato il contratto di prestazione. /

*Naročnik izvaja javno povabilo v skladu z drugim odstavkom 21. člena Zakona o javnem naročanju (Uradni list RS, št. 91/15 in 14/18, v nadaljevanju: ZJN-3) 15/21 – ZDUOP)). Kandidat bo izbran na podlagi merit, navedenih v povabili k oddaji ponudbe. Z izbranim ponudnikom bo sklenjena pogodba o sodelovanju.*

Le risorse finanziarie per la gara ad evidenza pubblica sono garantite in base alla delibera 303-99/2023/14 dne 11.07.2024 e al contratto C3350-24-931003 del 30.09.2024. L'operazione sarà cofinanziata dalla Repubblica di Slovenia, dal Ministero dell'istruzione e della formazione e dall'Unione europea nell'ambito del Fondo sociale europeo + (FSE+) /

*Finančna sredstva za izvedbo evidenčnega naročila so zagotovljena na podlagi sklepa 303-99/2023/14 dne 11.07.2024 izdana s strani Ministrstva za vzgojo in izobraževanje RS in pogodbe št. C3350-24-931003 dne 30.09.2024. Operacija bo sofinancirana s strani Republike Slovenije, Ministrstvo za vzgojo in izobraževanje in Evropske unije iz ESS + (Evropski socialni sklad +).*

L'operazione è finanziata l'operazione sarà cofinanziata dalla Repubblica di Slovenia, dal Ministero dell'Istruzione e dall'Unione Europea nell'ambito del FSE+ (Fondo sociale europeo +).

*Operacija bo sofinancirana s strani Republike Slovenije, Ministrstvo za vzgojo in izobraževanje in Evropske unije iz ESS + (Evropski socialni sklad +).*

*La scelta del fornitore avverrà sulla base del prezzo economicamente più vantaggioso e un programma di attività. / Izbira dobavitelja temelji na ekonomsko najugodnejši ceni in programu dejavnosti.*

## PERSONA DI CONTATTO / KONTAKTNA OSEBA

Persona di contatto / *Kontaktna oseba*: **Massimiliano Di Nardo, Manuel Fischer**

- Indirizzo e-mail / *E-poštni naslov*: massimiliano.dinardo@cancostiera.eu; supporto@cancostiera.eu
- Numero di telefono / *Telefonska številka*: +386 05 / 90 17 636

## PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA / PREDLOŽITEV PONUDBE

- Tramite posta elettronica all'indirizzo / *po e-pošti na naslov*: [supporto@cancostiera.eu](mailto:supporto@cancostiera.eu)
- Consegnà di persona presso gli uffici della Comunità autogestita costiera della nazionalità italiana Via Župančič 18, 6000 Capodistria - Koper (Slovenia) / *Osebno na sedežu Obalne samoupravne skupnosti italijanske narodnosti Via Župančič 18, 6000 Koper - Capodistria (Slovenija)*

## VALIDITÀ DELL'OFFERTA / VELJAVNOST PONUDBE

Periodo di validità / *čas veljavnosti*: 10.10.2025

## DOMANDE E CHIARIMENTI / VPRAŠANJA IN POJASNILA

I candidati possono inviare una richiesta di chiarimenti in merito all'oggetto del bando. Le richieste di chiarimenti vanno inviate al referente sopra indicato. / *Kandidati lahko pošljejo zahtevek za pojasnila v zvezi s predmetom naročila po e-pošti kontaktni osebni navedeni zgoraj.*

## PIANO TEMPORALE / TERMINSKI PLAN

La gara ad evidenza pubblica verrà attuata indicativamente secondo il seguente piano temporale: / *Evidenčno naročilo bo izvedeno predvidoma po sledečem okvirnem časovnem načitu:*

Decisione di avvio della procedura / <i>Sklep o začetku postopka</i>	08.10.2025
Decreto di nomina della commissione d'esperti / <i>Odločba o imenovanju strokovne komisije</i>	09.10.2025
Preparazione della documentazione di gara / <i>Priprava razpisne dokumentacije</i>	10.10.2025
Pubblicazione dell'invito pubblico / <i>Objava javnega povabila</i>	13.10.2025
Termine per la candidatura / <i>Rok za prijavo</i>	17.10.2025
Data di apertura delle candidature e avviso di selezione / <i>Datum pregleda prijav in obveščanje o izboru</i>	18.10.2025
Termine per la stipula del contratto con l'esecutore selezionato / <i>Rok za podpis pogodbe z izbranim izvajalcem</i>	25.10.2025

## RIFERIMENTO / SKLIC:

L'operazione è finanziata l'operazione sarà cofinanziata dalla Repubblica di Slovenia, dal Ministero dell'Istruzione e dall'Unione Europea nell'ambito del FSE+ (Fondo sociale europeo +).

*Operacija bo sofinancirana s strani Republike Slovenije, Ministrstva za vzgojo in izobraževanje in Evropske unije iz ESS + (Evropski socialni sklad +).*

## DATA DI APERTURA DELLE CANDIDATURE E AVVISO DI SELEZIONE / DATUM ODPIRANJA PRIJAV IN OBVEŠČANJE O IZBORU

*La data dell'apertura delle candidature avverrà entro 7 giorni dalla scadenza dell'invito e non sarà pubblica. I candidati iscritti saranno informati della selezione entro 10 giorni dalla valutazione delle candidature con comunicazione. La Comunità autogestita costiera della nazionalità italiana stipulerà con il candidato selezionato apposito contratto per lo svolgimento delle mansioni.*

*I candidati non selezionati verranno informati per iscritto entro 10 giorni dall'apertura delle candidature. Entro 30 giorni, tutti i dati delle candidature con i documenti presentati dai candidati non selezionati verranno cancellati.*

*Pregled prijav bo opravljen v 7 dneh po izteku roka za prijavo in ne bo javen. Prijavljeni kandidati bodo o izboru obveščeni v 10 dneh po odprtju prijav s sklepom. Za opravljanje predvidenih nalog bo Obalna samoupravna skupnost italijanske narodnosti z izbranim kandidatom sklenila ustrezno pogodbo.*

*Neizbrani kandidati bodo obveščeni s pisnim obvestilom v 10 dneh po odprtju prijav. V roku 30 dni bodo izbrisani vsi prijavn podatki s predloženimi dokazili neizbranih kandidatov.*

## **INVITO A PRESENTARE OFFERTA: MODULI / POVABILO K ODDAJI PONUDBE: OBRAZCI**

Per quel che riguarda la documentazione di gara è obbligatorio allegare le seguenti dichiarazioni / *Razpisni dokumentaciji je treba priložiti naslednje obrazce.*

N.	Dichiarazione / Izjava	Note / Opombe
2	Descrizione delle attività / <i>Opis dejavnosti</i>	
3	Prezzo per l'esecuzione / <i>Cena za izvedbo</i>	

Luogo e data: Capodistria – Koper, 10.10.2025

Redatto / *Pripravil*

Manuel Fischer  
Collaboratore professionale/ *Strokovni sodelavec za projekte*

Presidente / *Predsednik*  
Alberto Scheriani